



Facultad de artes
Licenciatura en música

Haití en Santiago de Chile

Una música por descubrir

Tesis para optar al grado de licenciado en música

ALUMNOS: Denisse Farías Anabalón
Felipe Reyes Pérez

PROF. GUÍA: Ana Teresa Sepúlveda

Santiago, 2018

Este investigación está dedicada a quienes inspiraron este trabajo, los inmigrantes haitianos, quienes contribuyen a configurar un nuevo Chile, uno con mayor apertura a lo nuevo.

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a mis padres, por ser un apoyo constante en mis decisiones y sueños musicales.

A nuestra profesora Anató, por acompañarnos en este difícil camino, pero que juntos logramos terminarlo.

A mi pareja Daniela por estar en las noches de traspas, dando aliento a los días de cansancio.

A mi compañero Felipe, que fue la mejor dupla de tesis.

Denisse

Agradezco a mi familia, mi hijo Facundo y mi esposa Carolina, por estar siempre alentándome en este camino. A mis padres por ser un apoyo incondicional en mi vida.

A la profesora Ana Teresa por su acompañamiento permanente y sincera ayuda y todos los profesores que fueron un apoyo en mi formación musical y personal.

Por último a mis amigos que siempre estuvieron presentes para alentarme, motivarme, en especial a Denisse por ser la mejor compañera para realizar este proyecto.

Felipe

INDICE

Introducción	
1. Fundamentación del tema	7
2. Justificación del estudio del tema	8
3. Formulación del problema.....	9
4. Pregunta de investigación	11
5. Objetivos de la investigación.....	11
6. Marco teórico.....	12
6.1 El fenómeno particular de la inmigración a Chile.....	12
6.2 La cultura haitiana y sus hitos.....	15
6.3 Los diferentes géneros musicales con raíz haitiana.....	19
6.4 la epistemología de la música a través del concepto de análisis musical y sus tendencias de estudio.....	22
7. Marco metodológico.....	26
7.1 Fundamento teórico.....	26
7.2 Pauta del análisis.....	27
7.3 Amor a primera vista.....	28
7.4 Súper 8.....	33
7.5 Respetemos las leyes.....	37
7.6 Aguante.....	41
8. Conclusiones.....	46
9. Bibliografía.....	48

INTRODUCCIÓN

El fenómeno de la migración haitiana no ha dejado indiferente a gran parte de Latinoamérica, especialmente a Chile, que en los últimos años ha recibido una oleada de inmigrantes proveniente de Haití, país que a juicio de los entendidos¹, ha experimentado una mayoritaria movilización de su gente, en busca de nuevos horizontes económicos, debido al gran porcentaje de población sumida en la pobreza.

De esta realidad, los autores del presente estudio buscan conocer, analizar y reflexionar las características de la música haitiana en Santiago de Chile, con el fin de aportar a la comprensión de esta cultura, tan desconocida para la sociedad chilena.

Para tales metas, el marco teórico que sustenta el presente trabajo se apoya en primera instancia, en conceptos como la inmigración, a partir de cuatro elementos concretos de la situación haitiana. A saber: el fenómeno particular de la inmigración a Chile; la cultura haitiana y sus hitos; los diferentes géneros musicales con raíz haitiana; la epistemología de la música a través del concepto de análisis musical y sus tendencias de estudio.

Es necesario señalar que la profundización de los temas es abordada de manera general y que el real interés de los tesisistas está en reconocer los elementos musicales de la música haitiana en Santiago.

El marco metodológico se basa en el análisis de cuatro canciones interpretadas por grupos de haitianos residentes en Santiago. El análisis se lleva a cabo sobre la base de tres puntos: a) la transcripción aproximada de la partitura de

¹ Fuente: Emol.com - <https://www.emol.com/noticias/Nacional/2018/02/28/896852/El-exodo-haitiano-Radiografia-al-fenomeno-migratorio-que-genera-un-debate-en-torno-al-racismo-en-Chile.html> Fuente: Emol.com - <https://www.emol.com/noticias/Nacional/2018/02/28/896852/El-exodo-haitiano-Radiografia-al-fenomeno-migratorio-que-genera-un-debate-en-torno-al-racismo-en-Chile.html>

Fuente: Emol.com - <https://www.emol.com/noticias/Nacional/2018/02/28/896852/El-exodo-haitiano-Radiografia-al-fenomeno-migratorio-que-genera-un-debate-en-torno-al-racismo-en-Chile.html>

cada canción, b) un análisis formal y armónico, c) una síntesis de los elementos encontrados.

Esperamos que este trabajo contribuya a abrir paso al conocimiento, valoración y difusión de la música haitiana, y a la vez, enriquecer la escena musical chilena.

1. FUNDAMENTACIÓN DEL TEMA

La razón de ser de la presente tesis, está en el interés de conocer nuevas corrientes musicales que se generan en la migración de estos últimos años, enfocando el estudio en la música haitiana, ya que, a diferencia de otros grupos migratorios hay una lejanía y desconocimiento por parte de la sociedad chilena acerca de su cultura, por lo que se hace necesario e interesante para el desarrollo en la escena musical chilena conocer, aprender, divulgar y crear a partir del sincretismo que se da en este fenómeno socio-cultural. Creemos necesario incorporar el lenguaje musical haitiano en nuestra música local para abrir nuevos horizontes sonoros en la cultura musical chilena.

2. JUSTIFICACIÓN DEL ESTUDIO DEL TEMA

Nuestra inquietud por realizar este trabajo nace, como se ha dicho primeramente, por el interés de aportar al conocimiento académico y social acerca de un fenómeno que está pasando en la actualidad en la sociedad chilena que hoy está experimentando una numerosa inmigración haitiana. Esta cultura es poco conocida en Chile y como estudiantes de Licenciatura en Música, nos interesa conocer cuáles son las características de la música haitiana.

Con la vivencia de un fenómeno tan actual, es difícil percatar la real importancia de lo que va sucediendo y cómo se introducen y mezclan las culturas de los nuevos integrantes en Chile. La tecnología nos ayuda en la recopilación de la mayor cantidad de información en tiempo real a diferencia de otros fenómenos similares en décadas anteriores. Hoy en día, con Internet, podemos escuchar y conocer más rápidamente la música de haitianos viviendo en Chile y con esta herramienta crear lazos de fraternidad.

Consideramos importante realizar este estudio sobre la música haitiana, porque perteneciendo a una universidad que manifiesta su vocación humanista, es pertinente crear a través de la música puentes de acercamiento entre las culturas.

Los resultados de la presente investigación, quieren ser un aporte a un espíritu de apertura de los chilenos hacia la cultura haitiana, especialmente al mundo musical, tanto en la escena como en lo académico y así visibilizar su cultura musical.

El tema propuesto en la presente investigación ofrece posibilidades de estudios posteriores para profundizar en los resultados del estudio en curso y la relación de otros estilos musicales de la misma y de otras culturas.

3. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

La migración haitiana ha crecido exponencialmente en diferentes países de América latina² en los últimos años. La fuerte crisis económica, social y política que vive el país centroamericano desde el año 2004, sumada a los devastadores efectos del terremoto 7.3 que sacudió la isla en enero de 2010, provocaron la búsqueda de nuevos horizontes económicos, estableciendo a Chile como uno de sus destinos. En un estudio del departamento de migración necesidad y extranjería (DEM 2016) se afirma que:

“Ha habido un fuerte aumento entre los años 2006 y 2015. El mayor crecimiento porcentual se produjo en 2011 con respecto al 2010, pues el aumento correspondió a un 396%, aunque en términos absolutos se trató solo de 190 permisos más otorgados. El segundo incremento porcentual importante se produjo en el año 2014 con respecto a 2013, donde hubo un crecimiento de 162%, correspondiente a un aumento de 472 permisos; cifra parecida al aumento entre los años 2014 y 2015 (420 permisos otorgados).”³

A partir de este movimiento masivo de haitianos, Chile se enfrenta a una nueva cultura. Según Giménez entenderemos el concepto de cultura a partir de una mirada con significados múltiples:

“Desde una concepción socio-simbólica, cultura se entiende como el conjunto de representaciones, valores, ideas y significados, o más precisamente, la organización social de pautas de significados “históricamente transmitidos y encarnados en formas simbólicas, en virtud de las cuales los individuos se comunican entre sí y comparten sus experiencias, concepciones y creencias” (Giménez, 2005:67).

² http://www.oas.org/es/centro_noticias/comunicado_prensa.asp?sCodigo=D-004/17

³ Departamento de extranjería y migración (2016). Boletín n°1: Migración haitiana en Chile (publicación N°1). Recuperado de <http://www.extranjeria.gob.cl/media/2016/09/boletin-1.pdf>

Siguiendo con esa misma línea de pensamiento, podemos decir que las diferencias entre las culturas de Haití y Chile son físicas, como por ejemplo, el color de piel y contextura. También hay barreras culturales que nos impiden tener una comunicación clara, como el idioma. Este problema contingente que abarca aspectos como la cultura, la sociedad y la música, nos genera algunos interrogantes acerca del origen de la música haitiana, la existencia de grupos que estén creando música en Chile, el conocimiento de su música por parte de su gente.

Para abordar estos interrogantes lo primero fue preguntar a profesores de la universidad, amigos, familiares y la respuesta fue tajante: muy pocos tenían conocimientos al respecto. Luego, al indagar en bibliotecas, libros e Internet aún no llegábamos a responder nuestras preguntas, nos encontramos con una falta de información musical, dado lo nuevo de esta cultura, en Chile, a diferencia de otros inmigrantes, como peruanos, venezolanos, colombianos que lo que nos unifica es la cercanía de nuestros países y el idioma.

A partir de este nuevo contexto que viven los haitianos en Chile, nos interesamos por indagar, estudiar y analizar la música que cultivan en Santiago, en donde buscaremos identificar los elementos musicales que utilizan en sus canciones, como su melodía, armonía y ritmo.

Este estudio pretende dar un paso en el conocimiento de la música haitiana y espera ser un aporte a la academia para su estudio formal y también a la sociedad para conocer nuevos sonidos, que a largo plazo, a nuestro juicio, serán parte de la música chilena.

4. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

¿Qué características muestra la música haitiana en Santiago de Chile?

5. OBJETIVO GENERAL DE LA INVESTIGACIÓN

Describir las características que muestra la música haitiana Santiago de Chile

5.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL ESTUDIO O INVESTIGACIÓN.

5.1.1 Identificar los elementos musicales que componen la música haitiana en Santiago de Chile.

5.1.2 Realizar un análisis armónico, melódico y rítmico de cuatro canciones distintas de música haitiana en Santiago de Chile.

5.1.3 Categorizar las distinciones de la música haitiana en Santiago de Chile.

6. MARCO TEÓRICO

En el presente marco teórico trataremos los siguientes cuatro puntos que están interrelacionados y vertebrados por la música haitiana, tema central de la presente investigación. Con este fin parece interesante observar el fenómeno de la inmigración, de la cultura y música haitiana. Un punto importante es el tema cuatro: música, expresión y comunicación: la inmigración, la cultura haitiana, la música haitiana y el análisis musical.

6.1 El fenómeno particular de la inmigración a Chile

Los movimientos migratorios han existido siempre. Desde el origen de la humanidad, el ser humano ha estado en constante movimiento a lo largo de la historia, motivado por diferentes situaciones: buscando maneras de sobrevivir, moviéndose por alimento y agua, por la curiosidad de explorar nuevos lugares. En la actualidad las motivaciones están marcados por diversas causales: conflictos internos de los países, desastres naturales, crisis económicas, desigualdad social, conflictos ambientales, guerras o, simplemente, la búsqueda de oportunidades para mejorar la calidad de vida. (Montenegro y Silva, 2016)⁴. Sin embargo, al analizar el conflicto migratorio desde sus comienzos hasta la actualidad, se entiende, que la mayor pulsión del ser humano para migrar es la sobrevivencia. Este desplazamiento temporal o en su mayoría permanente, se conoce como migración, provocando efectos en las sociedades tanto de origen como de destino, pues, en ambas partes, se ven enfrentados a nuevos mundos, a nuevas culturas.

Algunos países al verse enfrentados a otras culturas, han tomado medidas cautelares sobre los nuevos poblamientos y algunos comienzan a poner restricciones a la llegada de nuevos integrantes a sus países. En Estados Unidos

⁴ Montenegro S. y Silva C (2016): *Migraciones, un mundo en movimiento*, ediciones Santillana, Santiago de Chile.

y Europa se crean políticas migratorias comenzando por un rechazo al arribo de nuevos migrantes.

“La intensificación de la represión fronteriza que viene dándose desde inicios del siglo XXI en Europa y EEUU es la radicalización de una política de Estado impulsada de manera continuada y sistemática desde el último cuarto del siglo XX, y específicamente desde la década de 1980. La crudeza y la visibilidad con que esto se expresó el 2015, es el punto culmine de una política de represión migratoria que cuenta con una consistencia de poco más de tres décadas, y que con ciertos matices la ha aplicado la gran mayoría de los países desarrollados receptores de migrantes.” (Thayer,2006)

Al crear estas nuevas políticas, los países logran tener un mayor control sobre las personas que ingresan. Sin embargo, generan un nuevo conflicto, pues como dice Thayer, se visibiliza una represión, generando discriminación ante los migrantes, por el lugar del cual vienen, por el color de su piel, etc., sin darse cuenta que, al tener encuentros de culturas, los pueblos se enriquecen, mezclando comidas, música, bailes formando a su vez, nuevas culturas.

Se puede ver que los procesos migratorios en la actualidad se caracterizan por tener que afrontar escenarios sociales y culturales complejos y diferentes, enfrentándose tanto a falta tanto de oportunidades, como de trabajo y por otra parte se encuentran las vulnerabilidades, como la discriminación, que es un tema muy latente hoy en día.

A partir de los movimientos migratorios en el mundo, Chile también ha tenido movimientos migratorios, Si bien es cierto, no ha experimentado grandes llegadas de migrantes, como EE.UU, Francia y otros países europeos, actualmente se ha producido un notorio desplazamiento de personas desde países latinoamericanos.

En el año 2001 se produce un hito en cuanto a los procesos internacionales de migración, donde Chile se posiciona en uno de los principales destinos entre los países de Sudamérica.

En los años 90, con la llegada de la democracia, se produjo la primera afluencia de migrantes peruanos, con la ilusión de encontrar seguridad de vida,

dado que, en aquellos años, Chile se posicionaba entre los países más estables económica y socialmente de América latina (Rojas y Silva, 2016).

Si bien en Chile existieron migraciones europeas, tiende a recibir con los brazos abiertos a estos y tratarlos de mejor manera, por ser blancos a diferencia de otros migrantes, principalmente latinos, que tienden a discriminarlos como dice Emilia Tijoux:

“...no todos los inmigrantes son inmigrantes. Cuando hablamos de ellos, hablamos de seis países: Perú, Bolivia, Colombia, Ecuador, República Dominicana y Haití. No hablamos de argentinos ni ingleses o japoneses. Las personas de estos seis países son vistas por algunos como elementos peligrosos y resulta que están trabajando para nosotros”⁵.

Porque Chile tiende a tener aires de grandeza creyéndose más que otros países, siendo que tenemos una misma historia que nuestros países vecinos, siempre busca semejarse a Europa.

Podemos decir que durante años, las personas se desplazan a distintos lugares del mundo, buscando diferentes destinos y sueños, pero que al llegar, a veces se encuentran con oportunidades, gente acogedora pero, en la mayoría de las veces, se encuentran con discriminaciones, racismo, idioma diferente dificultándose así, la adaptación de los migrantes en sus nuevas tierras.

⁵ Escárte, D. (12 de octubre 2016). María Emilia Tijoux, socióloga: “En Chile somos racistas, incluso sin saberlo”. El desconcierto. Recuperado de <http://www.eldesconcierto.cl/2016/10/12/maria-emilia-tijoux-sociologa-en-chile-somos-racistas-incluso-sin-saberlo/>

6.2 La cultura haitiana y sus hitos

A partir de la migración haitiana a Chile, y su aumentando en los últimos años, Chile se enfrenta a este país sin tener una información sobre quiénes son, que se conoce de esta cultura, en qué lugar de Latinoamérica se encuentra, etc. Si bien, Haití, se localiza en el continente de América, que podría acercarnos como los otros países migrantes que han llegado a Chile, existe una barrera importante que nos impide relacionarnos de manera fluida, para poder acercarnos a ellos, este muro es su idioma y esto hace que sea compleja la interacción para ambas partes. Este punto se enfoca en su cultura en general, por lo que se contextualiza brevemente sobre cómo se desarrolló Haití, sus costumbres, comidas, religión, idioma. En la recogida de información para este tópico ha sido compleja la búsqueda, porque no hay tanta información.

La cultura haitiana al igual que muchos países de América, nace por una mezcla de culturas, por la colonización de países europeos: Francia y España, y esclavos negros traídos de África, estos dieron parte a las tradiciones y al estilo de vida de los habitantes. La raza que predomina es la negra, pues la mayoría de la población procede de los esclavos africanos y el resto es una mezcla de franceses y españoles.

La Republica de Haití se ubica en la parte occidental de la isla española. Perteneciendo al Caribe. En la parte oeste comparte la isla con República de Dominicana. Tiene una población de 10.144.00 habitantes. Es uno de los países más pobres del continente americano, teniendo una esperanza de vida muy baja. El gobierno lo compone un presidente, senadores, diputados. La capital de Haití es puerto príncipe, siendo la ciudad más poblada del país (Culturas y creencias, 2013).

6.2.1 Clases sociales

Haití está compuesta por dos clases sociales: clase alta o rica y clase baja, siendo esta última la que predomina en el país, viviendo de la pesca y la agricultura. A su vez, la deforestación en los suelos hace que la producción sea casi nula, el uso de la leña o madera es el combustible que utilizan para poder cocinar y el agua potable escasea.

6.2.2 Economía

La economía haitiana es considerada la más pobre del continente debido al desempleo, la sobre explotación de los suelos, la crisis social debido a la pobreza extrema, los fenómenos naturales (Haití es un país tropical), las emigraciones de profesionales del país, todos estos factores que mantiene una inestabilidad económica, hace que Haití dependa de la ayuda internacional que compone casi un 40% del presupuesto del gobierno.

“Durante 2016, Haití ha presentado unos indicadores macroeconómicos negativos en su conjunto. El crecimiento ha estado limitado al 1,5%, insuficiente para hacer despegar a esta economía (la más atrasada del continente americano), y ello sin que se hayan terminado de evaluar los terribles daños causados por el Huracán Matthew en octubre del pasado año. Se ha mantenido una tasa de desempleo estructural que ronda el 70% de la población (aunque con abundante empleo sumergido).” (Gobierno de asuntos exteriores, 2017)

En esta cita, se ve cómo se ha intentado levantar al país, pero sigue siendo difícil. Se ha depreciado el dólar, el país intenta centrar el turismo como medio de darle otro tipo de ingresos, pero no da frutos por las faltas de suministros principalmente eléctricos, enfrentándose a la vez a la competencia de República Dominicana.

Haití sigue necesitando levantar sus estructuras en cuanto a las construcciones y recuperarse económicamente para surgir como país.

6.2.3 Gastronomía

La gastronomía de Haití es muy parecida a la de otros países latinos del Caribe, se ha mezclado con las diferentes culturas que inmigraron al país, principalmente por la gastronomía francesa, africana, de los amerindios taínos y españoles.

“La mayoría de los haitianos, que son extremadamente pobres, raras veces pueden ver una baguette, un croissant o un petit four en sus mesas. La influencia francesa tiende a estar concentrada en una élite minúscula e inmensamente rica, cuyos miembros viven una existencia aislada, desconectada de las duras realidades de la vida en los suburbios a fuentes tales como petionville. El resto de la población goza de los que se conoce como dieta prevalente en el Caribe, definido por las características geográficas comunes y con las raíces en culturas indígenas africanas y precolombinas.” (Olivares y Martín, 2015)

En esta cita, se puede dimensionar lo marcada que son las clases sociales, que hasta en sus comidas se ve que la clase rica está influenciada por la cocina francesa, mientras que en la clase pobre se ve la influencia de taínos y africana.

Los alimentos más comunes, según el blog EcuRed, que habla sobre la cocina haitiana, son el uso de pimientos y sabores fuertes, que hacen la mezcla entre los no tan picante y no tan sabroso. El arroz es una la base de la alimentación de Haití, pero en las zonas más rurales se da el maíz, frijoles, donde puede ser acompañado por pescado. Las verduras que se dan, son el tomate, repollo, aguacate, pimentón, para ser utilizados en sus platos. Los platos típicos de Haití son, la sopa de auyama que contiene carne y verduras, El Banane Pésée o pesé banan, que preparado a base de plátano y luego se fríe, son parecidos a los tostones de otros países del caribe, se suele comer como aperitivo o acompañamiento en los platos, otro plato que se come

diariamente es el Riz et pois, es a base de arroz y guisantes, acompañado de pollo, carne, cerdo.

6.2.4 Religión

La religión predominante es la católica ocupando un 80% en su población, el 20% son protestantes, pero la práctica religiosa que caracteriza a los haitianos es el vudú, esta proviene de los esclavos africanos que llegaron a Haití, esta religión tiene como base la creencia de distintos dioses, los adeptos realizan fiestas a sus dioses y realizan sacrificios animales, mezclándolos con música y baile, teniendo una vestimenta característica para ese momento.

6.2.5 Idioma

En Haití existen dos idiomas: El creolé y el Francés, siendo este último el idioma oficial, la mayorías de las leyes están escritas en este idioma, las formas de comunicación del gobierno, en las escuelas y negocios, están regidas por el Francés, pero casi apenas el 40% de la población domina el idioma, hablando por algunas clases sociales, principalmente la clase alta, en cambio el creolé, es hablando por casi el 90% de la población, que surgió de la mezcla del francés con lenguas africanas, dándole el nombre a este nuevo idioma el creolé, que es el idioma que predomina en el país, hablándose en el hogar, en el trabajo o en actividades sociales (Ramón,2017).

6.3 Los diferentes géneros musicales con raíz haitiana.

En la cultura haitiana la música reúne una mezcla de culturas. Según el blog *argenpresscultural*⁶ (2014) “*Se debe comprender que la historia de la música haitiana se ha desarrollado a partir de una mezcla de culturas, principalmente se ve influenciada por las colonias francesas y por los esclavos africanos que llegaron a Haití*”. También la autora Rivera, I (2012) hace referencia al periodo colonial y la músicaailable en Haití, teniendo una gran influencia por la tradición europea y los ritmos de la contradanza, la cuadrilla, el vals y la polca, principalmente bailados y tocados en esos tiempos para la clase alta de Haití.

En una síntesis caribeña, los músicos criollos fueron adaptando estos estilos a estructuras rítmicas y elementos neoafricanos, creándose nuevos ritmos. Más tarde, su música se influenció por el lenguaje y la cultura de países vecinos de habla hispana como República dominicana. Esta mezcla de culturas e idiomas ha creado estilos de música que son exclusivos de Haití.

A continuación se expondrán los ritmos de Haití que son los más influyentes según el blog *argenpresscultural* (2014) y Rivera, I (2012).

6.3.1 El Konpa

Surge en el año 1950, algunos le atribuyen la paternidad exclusiva del nombre a Jean Baptiste y consideran este ritmo como una evolución del meringue haitiano que existía desde finales del siglo XIX. Desde entonces el meringue pariente cercano del carabiné se fue imponiendo como danza secular predominante de Haití. Ese parentesco con el carabiné, lo vincula estrechamente al merengue dominicano, caracterizándose por un tempo pausado y el doble sentido con contenido sexual. También es importante señalar que el konpa tiene elementos en común con la música de otros países vecinos, como la bomba

⁶ recuperado de <http://cultural.argenpress.info/2014/07/musica-la-musica-de-haiti.html> (2014)

puertorriqueña, el son cubano, el calipso, el jazz norteamericano, el swing y más recientemente el hip-hop.

6.3.2 El konpa desarrolla una sonoridad diferente, ya que, adopta nuevos elementos como la guitarra eléctrica, el cencerro y los timbales, introducidos en este estilo musical a partir de 1958. En los años sesenta y setenta, ya enriquecido por influencias como el rock and roll, orquestas estilo big band, ritmos de mambo, el kompa dirèk se convirtió en uno de los géneros musicales más populares en la escena musical local e internacional.

Uno de sus principales exponentes y creador como se dijo al principio es Jean-Baptiste, saxofonista, intérprete de banjo, guitarrista, compositor, director de orquesta en el conjunto Ensemble aux Calebasses introduciendo el ritmo a la música haitiana, revolucionando y popularizando en el país

6.3.3 Zouk

En la década de 1950, algunos aspectos de la música Kompa se utilizaron en la creación de un nuevo género musical, llamado Zouk. Este ritmo se desarrolló cuando se llevó a las islas vecinas de Haití, como Martinica y Guadalupe. Es un estilo de música rápido, de carnaval, que fue utilizando nuevos sonidos, como bajo, teclados lo que le dio un aire de modernidad sobre todo de fiesta y músicaailable. Pero, el zouk de carnaval demasiado rápido perdió su popularidad en los años 1980.

6.3.4 Haití rap

El rap de Haití es una de las nuevas formas de expresión muy popular entre los jóvenes. Los grupos más destacados se gestaron en la década de los 90'. El Haití rap es muy similar a los estilos americano y europeo del género del rap, pero con elementos del konpa. Las canciones están cargadas con letras sociales y de política.

6.3.5 Vudú

La música vudú es la música popular asociada a la cultura religiosa del vudú de Haití. La música vudú es utilizada como parte de ceremonias religiosas, y consiste en golpear y evocador golpes de tambor, así como la danza enérgica. Las canciones son cantadas en una mezcla de criollo y en las lenguas tradicionales de África Occidental. La música vudú tiene muchas variaciones dependiendo de la región y la ceremonia. Una forma de música popular del vudú se combinó con el jazz a principios del siglo 20 con una corriente musical popular en todo el Caribe.

6.3.6 Rara

Es un tipo de música popular de Haití utilizada para las celebraciones de la Cuaresma. Rara se desarrolló a partir del vudú haitiano de tradiciones religiosas, y es un tipo de música popular del vudú. La mezcla de la cultura vudú con la religión cristiana puede parecer extraña a los extranjeros, pero el catolicismo en Haití ha sido mezclado con el vudú y otras prácticas de devoción popular. Rara es la música que se usa durante la temporada de Cuaresma en el marco de la observancia religiosa, y esto es un ejemplo de mezcla las tradiciones religiosas en Haití. Bandas de *Rara*, artistas intérpretes o ejecutantes amateurs marchan por las calles de Haití durante la Cuaresma, dando bendiciones a los profesionales y apaciguan a los espíritus del vudú. La música Rara utiliza los instrumentos tradicionales de Haití en lugar de los instrumentos europeos que utilizan el *Kompa* o música *Zouk*, son instrumentos que se fabrican de forma casera, algunos de los instrumentos son: El *kone*, que es un tipo de trompeta que se fabrica con zinc y puede medir 1 metro, el *vaskin* es otro tipo de trompeta confeccionada con bambú en forma cilíndrica, el *tambou* es un tambor cubierto de piel animal, el *graj* que es parecido al güiro dominicano y una caja que terminan el conjunto de de percusión.

6.4 La epistemología de la música a través del concepto de análisis musical y sus tendencias de estudio.

El concepto de análisis, según la Real Academia de la Lengua Española es una *“Distinción y separación de las partes de algo para conocer su composición.”* Se trata, por lo tanto de dividir un objeto en sus diversas partes que lo componen, intentando precisar la relación entre ellas. Si bien estamos acostumbrados a usar este término en relación a las ciencias naturales y sociales, una segunda definición de la misma Academia nos dice que el análisis es un *“Estudio detallado de algo, especialmente de una obra o de un escrito.”*, lo que nos abre al uso de concepto en diferentes áreas, incluidas las artes. Según lo expuesto, el análisis de una obra musical nos permitiría abordarla desde una mirada que nos ayude a entenderla y disfrutarla en mayor profundidad.

Para María Ester Grebe (1976) existen dos enfoques o tendencias analítico-musicales que han predominado a lo largo del desarrollo de la musicología y la etnomusicología: una tendencia “universalista” y una “humanista”.

6.4.1 Tendencia universalista.

En palabras de Grebe (1976), podemos afirmar que el análisis musical, según la tendencia universalista cosifica la música observándola y analizándola en su proceso de observación y análisis musical

“La primera de ellas trata la obra musical como "cosa" u "objeto" sonoro, enfocándola con una óptica similar a aquella de las ciencias naturales. Se tiende a buscar y definir una estrategia única que se valida para cualquier música. Con este objeto se prescinde del período histórico, cultura o estética correspondientes y, por tanto, de las concepciones y categorías utilizadas por los músicos creadores e intérpretes que dan origen a la obra musical.”

Según estas palabras, el análisis musical se limita a los parámetros formales y armónicos para poder situar la obra en un estilo determinado. Este análisis solo se refiere a los elementos constitutivos de la partitura, donde solo se realiza una descripción de estos, lo que se denominó tradicionalmente análisis estilístico (Cook, 1987).

Ian Bent definía hace poco más de veinte años el análisis musical como "la resolución de una estructura musical en elementos constitutivos relativamente más sencillos, y la búsqueda de las funciones de estos elementos en el interior de esa estructura. En este proceso, la "estructura" puede ser una parte de una obra, una obra entera, un grupo o incluso un repertorio de obras, procedentes de una tradición escrita u oral" (Bent 1980, p. 340).

Esta definición, además de clásica desde el punto de vista de la tradición teórica formalista y estructuralista, sugiere una posición frente a la obra musical como objeto de análisis que busca indagar la música desde sí misma, sin relación alguna con factores externos a ella, es decir, que busca responder a la pregunta sobre ¿cómo funciona?, tratando de identificar los materiales de la obra y la función que éstos cumplen en ella.

6.4.2 Tendencia humanista

Al momento de estudiar un fenómeno musical, mucho es lo que se ha hablado en el ámbito musicológico, y aún con mayor énfasis en el etnomusicológico, de la inseparable relación existente entre música y cultura, o música y sociedad (Blacking, 1973).

De hecho planteamos que no es posible conocer un fenómeno musical dado, aislado de su contexto social y cultural. En este sentido Blacking afirma que, la música es producto de procesos cognitivos individuales y sociales, y que por esta razón, ésta es capaz de expresar aspectos de la experiencia de los individuos y su sociedad. Por lo tanto, si queremos conocer y comprender una música dada, va a ser necesario referirnos a hechos considerados por lo general, como no

estrictamente musicales, como pueden ser determinantes históricas, políticas, filosóficas u otras, no siendo suficiente sólo la consideración de los “sonidos organizados”, es decir lo que oímos o lo que vemos en una partitura o transcripción. En este sentido el mismo Blacking plantea que muchos análisis del fenómeno sonoro que se quedan sólo en explicaciones estrictamente musicales (aludiendo a que sólo se centran en la estructura sonora), entran en contradicción entre sí, dejando de lado información que puede resultar sumamente valiosa.

Considerando esta postura a veces puede resultar fácil caer en una sumatoria simple de música y sociedad, olvidando los complejos procesos de interacción permanente que ocurren entre ellos en la realidad (Grebe, 1976). En esta misma línea, en muchas ocasiones esta interacción se ha planteado como una búsqueda que establezca cómo una determinada música refleja o muestra diversos aspectos del contexto social en que se encuentra inserto; o bien, en interpretar o incluir en el análisis de la estructura musical aspectos culturales o de contexto y de qué modo éstos se encuentran presentes en la obra musical. Sin embargo, ésta es solamente una de las caras del proceso o una visión parcial de la interacción ocurrida entre música y sociedad, ya que sólo fija la atención en el “efecto” que el contexto ejerce en la música.

En este sentido, no debemos olvidar que la relación producida entre música y cultura no es sólo una relación unilateral, en donde la música, y el arte en general es, como vemos, reflejo de diversos aspectos del contexto en el que se halla, y por ende, de la cultura que la produce. Sino que la relación existente es una relación dialéctica, lo que significa que dicha manifestación artística es obviamente afectada por los procesos de contexto, pero que también genera y moviliza ideas y acciones en un sistema humano, grupo social e individuos. Por lo tanto, los hechos musicales serían capaces de afectar, en el sentido de movilizar, por ejemplo, la relación que existe entre los individuos y su entorno provocando determinadas conductas o estados que producirán finalmente un cambio en la realidad.

Si llevamos más lejos esta formulación, no sólo podemos analizar una música ayudados por los aspectos de contexto para comprenderla mejor, sino que podemos incluso interpretar y analizar a individuos y grupos sociales en función de, o tomando en consideración la música que éstos producen o escuchan. De este modo el objeto a estudiar se amplía o se traslada del hecho musical a los actores sociales que participan de él.

Ahora bien, estos actores sociales que participan del proceso musical no son sólo quienes la “producen”, entendiendo por éstos a compositores o creadores e intérpretes, sino que también quienes la escuchan o reciben, y en el caso de sociedades más complejas, también son parte de este complejo musical todo el aparato industrial y comercial creado para la producción y difusión.

Cabe destacar que ninguna de las tendencias expuestas funciona por sí sola, sino más bien son complementarias, pues aislar el fenómeno musical de su contexto sociocultural e histórico, impide captar en profundidad sus significados humanos y culturales. Para un análisis musical completo los factores estructurales son imprescindibles, sin embargo se debe considerar las relaciones complejas que se dan al interior del proceso de comunicación musical (Grebe, 1976).

Es desde esta perspectiva que aúnamos ambos enfoques donde nos situamos en el presente estudio, valorando la apertura a nuevas experiencias musicales a las que la sociedad pone resistencia, como es el caso de la música haitiana y su difusión.

7. MARCO METODOLÓGICO

7.1 Fundamento teórico

La metodología utilizada es descriptiva dado que, como señala Borderleau (1997), en este tipo de investigación se trata de mostrar la información estudiada haciendo una enumeración profunda de sus características. Por lo general en este punto del marco metodológico se debe responder las preguntas del: ¿qué?, ¿quién?, ¿dónde?, ¿cuándo? y ¿cuántos? En consecuencia, en la presente investigación se tratará de mostrar en el fenómeno estudiado –la música haitiana en Santiago- señalando detalladamente sus características musicales a través de diferentes fuentes.

Uno de los primeros pasos para comenzar a analizar la música haitiana en Santiago de Chile, fue seleccionar canciones de grupos residentes en la región. Estas fueron recogidas desde la plataforma social Facebook, en donde tienen un grupo llamado “comunidad haitiana en Chile” y periódicamente suben información tanto importante como lúdica. Es ahí donde escogimos las más populares y comentadas positivamente por ellos. Después de revisar el repertorio de canciones encontradas, elegimos cuatro temas.

El siguiente paso fue hacer un análisis formal, estudiando qué herramientas compositiva utilizó el compositor para crear la canción, como, por ejemplo, la métrica, secciones (introducción, A, B). Posteriormente se realizó un análisis armónico, con la finalidad de descifrar los acordes para luego indicar la tonalidad. Después de este análisis realizamos la transcripción de la línea melódica de la voz. El producto se transcribió con el programa Finale.

Los instrumentos que utilizamos para recoger la información, fueron dos. Primeramente, Facebook donde se encontraron las canciones y YouTube, donde se escucharon y analizaron.

Las canciones analizadas fueron las siguientes, con su correspondiente grupo musical:

Título canción	Grupo
Amor a primera vista	New visión C Ft. Sonaphi
Super 8	New visión C Ft. Skapo
Respetemos las leyes	New visión C
Aguante	Ralph Jean Baptiste

7.2 Pauta del análisis:

Las cuatro canciones a analizar tienen el siguiente orden:

- 1.- En primer lugar, se muestra la partitura de la canción, con los acordes y la melodía de la voz. Es importante destacar que se realizó una transcripción aproximada de la canción.
- 2.- Posteriormente se expone la forma detallada de cada sección con la estructura y sus compases, frases. Finalmente se muestra el patrón rítmico más predominante.
- 3.- Se concluye el análisis con un cuadro resumen que muestra las características más importantes de cada elemento musical encontradas en los cuatro temas analizados.

E

Amor a primera vista

INTRO

C#m A E B C#m A E B

PUENTE

C#m A E B C#m A E B

CORO

C#m A E B C#m A E B

A

C#m A E B C#m A E B

CORO

C#m A E B C#m A E B

B

C#m A E B C#m A E B

C

C#m A E B C#m A E A

C#m A E B C#m A E B

29

INTERLUDIO

C#m A E B C#m A E B

33

CORO

C#m A E B C#m A E B

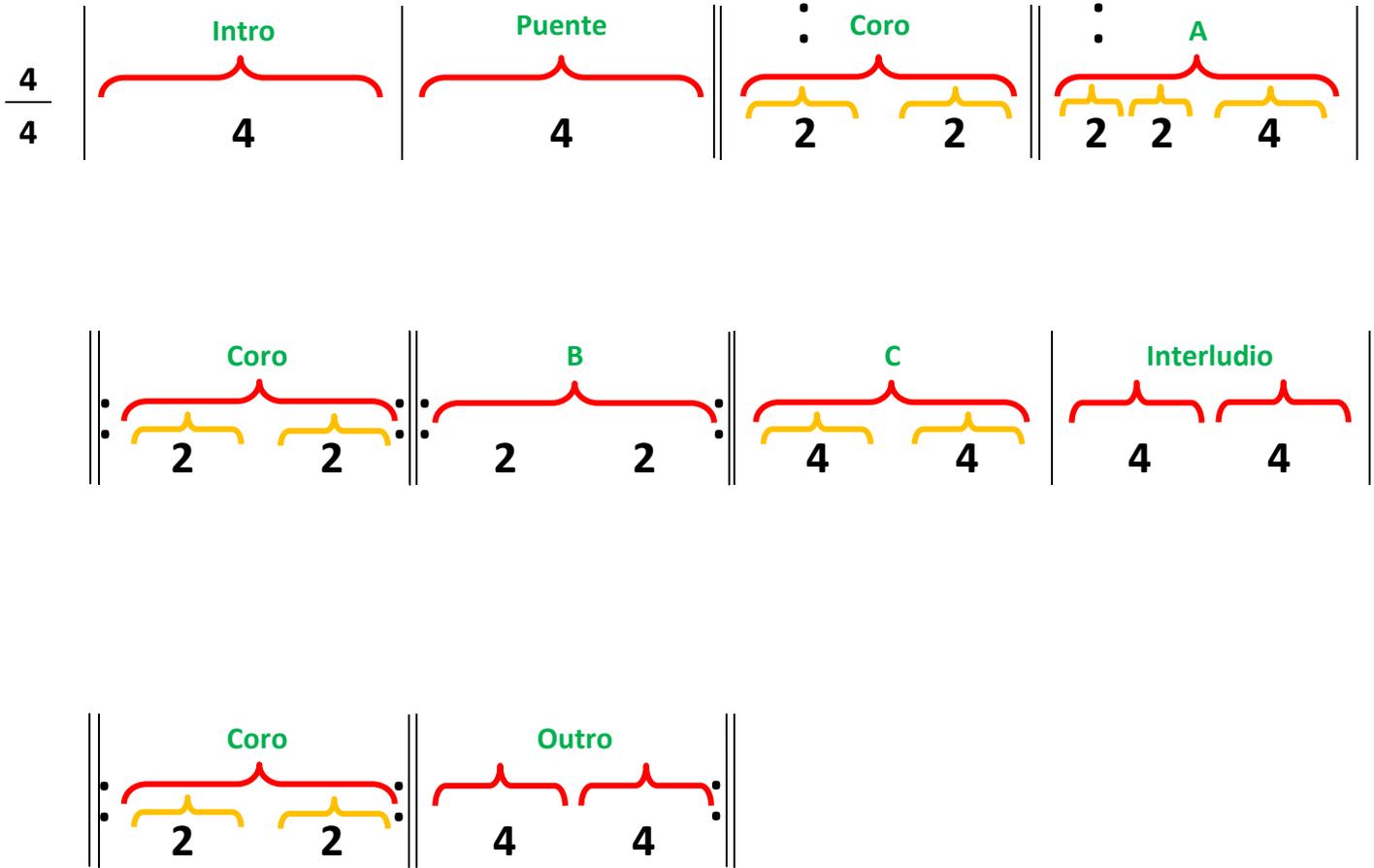
37

OUTRO

C#m A E B C#m A E B

41

AMOR A PRIMERA VISTA



AMOR A PRIMERA VISTA – New Vision C ft. Sonaphi

Elementos musicales	Características
Melodía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La melodía se mueve en un registro de una octava (de Si a Si). La nota Mi en primera línea predomina en la mayor parte de la canción. ▪ Melodía simple y repetitiva. ▪ Rítmicamente se caracteriza por el uso de cuartinas, sincopa, galopa, saltillo. ▪ También se utilizan ligaduras y puntos que provocan en la melodía irregularidades rítmicas al desplazarse la acentuación. ▪ La melodía comienza con la utilización de la anacrusa que se repite reiteradamente durante el desarrollo de la canción.
Armonía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La Tonalidad es Mi mayor ▪ La cadencia utilizada es VI, IV, I, V y no hay cambios armónicos dentro de la canción.
Ritmo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El ritmo predominante es el Zouk y Kizomba. (léase capítulo 3 Música haitiana) ▪ Patrón rítmico: 
Forma	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Intro - puente – coro – A – Coro – B – C – Interludio – Coro – Outro.
Instrumentos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Armónicos: Teclado, guitarra, bajo. ▪ Melódicos: Voz, guitarra. ▪ Percusión: Bongo, batería, semillas, jamblock.

Comentario Esta canción ofrece una melodía simple pero que se vuelve interesante rítmicamente, no fundamentalmente por las figuras, sino que por las ligaduras y puntos que van produciendo una irregularidad rítmica importante.

También destacamos la cadencia utilizada (semi cadencia) ya que termina siempre con el quinto grado. Nos llama la atención que el sonido de los instrumentos utilizados es notoriamente sintético. Por último, destacamos que esta es una de las pocas canciones que se asemeja al estilo Zouk compuesto en Haití, y que sonoramente y rítmicamente se asimilan.

Gm

SUPER 8

New Vision C FT. Skapo

INTRO

G_M

F

G_M

F



G_M

F

G_M

F

5



A

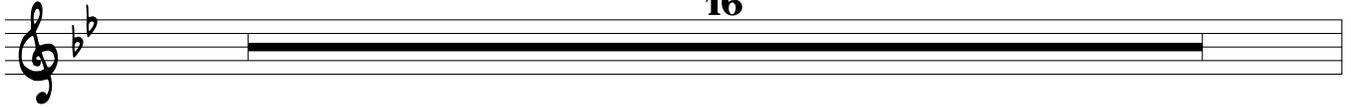
G_M

F

G_M

F

9



16

CORO

G_M

F

G_M

F

25



G_M

F

G_M

F

29



B

G_M

F

G_M

F

33



C

G_M

F

G_M

F

37



D

41 **12**

CORO

G_M F G_M F

53

G_M F G_M F

57

B

G_M F G_M F

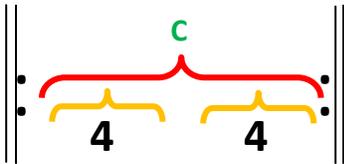
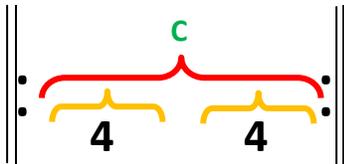
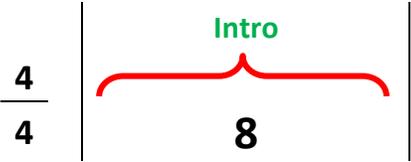
61

C

G_M F G_M F

65

SÚPER 8



SUPER OCHO

Elementos musicales	Características
Melodía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La melodía se mueve en un registro de sexta (de Fa a Re). ▪ Melodía simple y repetitiva. ▪ Rítmicamente esta se caracteriza por hacer figuras tales como negra, corcheas, sincopas.
Armonía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tonalidad Sol menor ▪ La cadencia utilizada es I y VII, no hay cambios armónicos dentro de la canción.
Ritmo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El ritmo predominante es el Haití Rap. (léase capítulo 3 Música haitiana) ▪ Patrón rítmico: 
Forma	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Intro – A – Coro – B – C – D – Coro – B – C
Instrumentos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Armónicos: Teclado. ▪ Melódicos: Voz, Sintetizador y efectos. ▪ Rítmico: Batería.

Comentario: Esta canción es reconocible por su estilo urbano, de melodías simples (solo una sexta como registro máximo en su melodía) y ritmos bailables. La armonía es muy simple, sólo tiene dos acordes (I y VII) y la instrumentación es transformada en un sample hecho en un computador. Lo más interesante de esta es su letra, que habla, como dice su título, super ocho, de la realidad de muchos haitianos que llegan a Chile por una mejor situación económica y tienen que acudir al comercio ambulante.

Respetemos las leyes

B

29 **B_M** **A** **F#_M** **G**

33 **B_M** **A** **F#_M** **G**

37 **B_M** **A** **F#_M** **G**

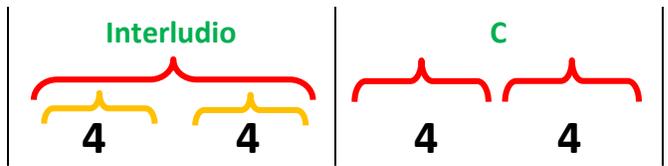
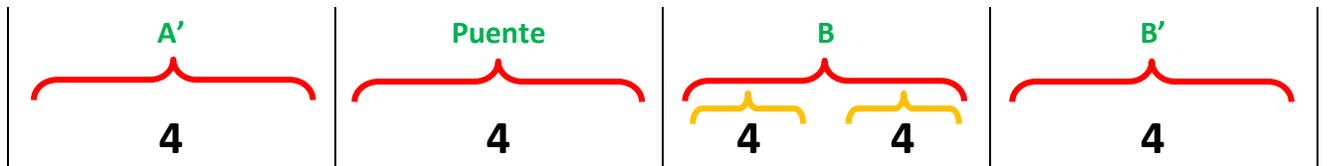
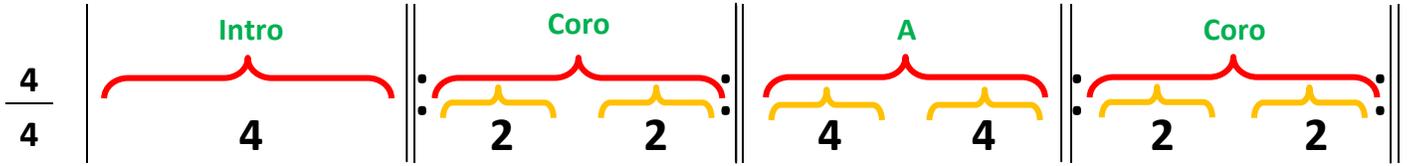
41 **8**

C

49 **B_M** **A** **F#_M** **G**

53 **B_M** **A** **F#_M** **G**

RESPETEMOS LAS LEYES



RESPETEMOS LAS LEYES

Elementos musicales	Características
Melodía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La melodía se mueve en un registro de una séptima (de Mi a Re). ▪ Melodía simple y repetitiva. ▪ Rítmicamente este tema se caracteriza por el uso de corcheas, negra, saltillo.
Armonía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tonalidad Sol mayor. ▪ La cadencia utilizada es III, II, VII, I, no hay cambios armónicos dentro de la canción. ▪ No hay cambios armónicos dentro de la canción.
Ritmo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El ritmo predominante es el Zouk y Haiti rap. (léase capítulo 3 Música haitiana) ▪ Patrón rítmico 
Forma	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Intro – Coro – A – Coro – A Puente – B – C.
Instrumentos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Armónicos: Guitarra, sintetizador ▪ Melódicos: voz, sintetizador y efectos ▪ Rítmico: Batería.

Comentario: Este tema, con forma canción, es de tempo rápido, con una rítmica bastante simple con ritmos urbanos, el texto entrega un mensaje del grupo para los migrantes recién llegados a Chile, donde explican algunas leyes que tienen que respetar. La instrumentación es transformada en un sample hecho en un computador.

G

Aguante

Ralph Jean Baptiste

INTRO

G D G D

G D G D

5

A

G D G D

9

G D G D C

13

B

B_M C B_M C

17

G D G D

21

CORO

G D G D

25

Aguante

29

G D G D

INTERLUDIO

33

G D G D

C

37

G D G D

41

G D G D

D (rap)

45

G B_M G B_M

49

G D G C D

CORO

53

G D G D

57

G D G D

INTERLUDIO

61

G D G D

OUTRO

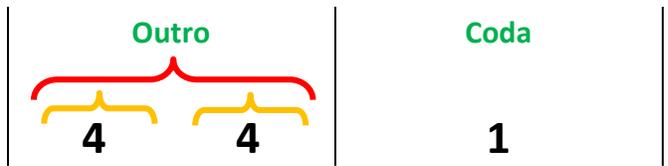
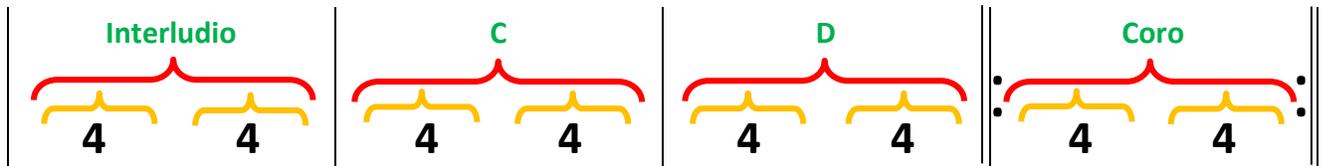
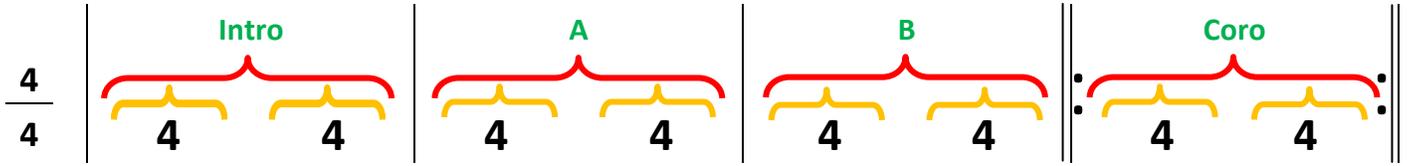
65

G D G D

69

G D G D

AGUANTE



AGUANTE

Elementos musicales	Características
Melodía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La melodía se mueve en un registro de trecena (Re a Sol). ▪ Melodía simple y repetitiva. ▪ Rítmicamente esta se caracteriza por el uso de: sincopa, corcheas, saltillos, cuartinas. ▪ También se utilizan ligaduras y puntos que provocan en la melodía irregularidades rítmicas al desplazarse la acentuación.
Armonía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tonalidad es Sol mayor. ▪ Las cadencias utilizadas son: A y Coro I, V B III, IV D I, III.
Ritmo	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El ritmo predominante es el Zouk y Haití rap. (léase capítulo 3 Música haitiana) ▪ Patrón rítmico 
Forma	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Intro – A – B – Coro – Interludio – C – D Coro – Interludio – Outro.
Instrumentos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Armónicos: Teclado, Guitarra, bajo. ▪ Melódicos: Voz, sintetizador (bronces) ▪ Rítmico: Batería.

Comentario: En cuanto al timbre se refiere, esta canción tanto en lo armónico, como en lo melódico e instrumental se asemeja bastante al Zouk y Kompa. En la armonía, a diferencia de las otras canciones, este tema tiene algunos pequeños cambios en su cadencia. Tiene melodía simple, con un mensaje de ánimo a todos los inmigrantes.

Estas dos últimas canciones son claro mensaje de comunicación y expresión de sentimientos

8. Conclusiones

Para responder el objetivo general y los objetivos específicos de esta investigación, acerca de las características que muestra la música haitiana Santiago de Chile, nosotros esperábamos encontrarnos con ritmos haitianos que estuvieran mas presentes en sus creaciones, en cambio nos encontramos con ritmos de carácter urbano, como Hip-hop, Reggaetón, con una simpleza en sus composiciones.

En el plano armónico, nos encontramos con cadencias simples, sin modulaciones, acordes en estado fundamental o primera inversión, sin tensiones. En definitiva, una armonía simple que cumple un rol secundario.

En la melodía, en cambio, juega un rol mas protagónico dentro de las canciones por su rítmica, ya que al utilizar sincopas, puntos y ligaduras, crean una irregularidad rítmica interesante y significativa en la melodía. Esto se contrasta con salto de intervalos pequeños, diatónicos, con un registro bastante acotado, y a pesar de su simpleza, destacamos que al ser repetitivas son melodías pegajosas que se quedan en el oído de cualquier auditor.

En cuanto a los ritmos, todas las canciones tienen un patrón rítmico similar a géneros como el Zouk, Kompa o Haití rap, que hacen una conexión de ritmos de origen haitiano con una mezcla de ritmos urbano populares. La métrica es cuaternaria en todos los ejemplos expuestos, sólo varia el tempo utilizado y esto es común en la música haitiana.

La instrumentación, a diferencia de grupos haitianos antiguos de Kompa o Zouk que utilizan grandes orquestas con música en vivo, los haitianos residentes en Chile se asemejan más a el Kompa actual, donde la computarización ha ganado terreno para la creación musical y lo comprobamos en los análisis realizados. Destacamos que, a pesar de ser muy digitales, se asemejan timbrísticamente a los estilos haitianos y esto le da un aire caribeño a sus canciones.

En cuanto a la forma respecta, son simples de no más de 4 secciones, normalmente cono formato canción, con frases y semi-frases marcadas.

Como último punto destacamos que el único sincretismo que hay presente en las composiciones haitianas en Santiago de Chile son el idioma, ya que tienen presente el Castellano y el Creole, siendo este un punto de partida para su mayor difusión y reconocimiento, para que en un futuro nuestras culturas generen una mezcla musical.

Concluyendo esta investigación podemos señalar, en primer lugar, que la migración enriquece a las culturas y va sembrando nuevas aristas musicales que pueden generar nuevos, estilos, fusiones y sonidos. Deseamos que nuestra labor en esta investigación, arrastre a más músicos e investigadores a continuar con este trabajo y profundizar en sus ritmos y estilos.

En segundo lugar, esperamos contribuir a la integración de nuestros hermanos haitianos para que la sociedad chilena se quite los prejuicios y avancemos en la solidaridad y el respeto de las diferencias culturales.

BIBLIOGRAFÍA:

Grebe, María Ester (1976). “Objeto, métodos y técnicas de investigación en etnomusicología: algunos problemas básicos”, en *Revista Musical Chilena* XXX/133, (enero – marzo), pp. 5 – 27.

Blacking, J. (2003). ¿Qué tan musical es el hombre? *Desacatos. Revista de Ciencias Sociales*, (12), 149-162.

Cook, N. (1987). *A guide to musical analysis*. J.M Dent & Song.

Culturas y Religiones (2013). Historia, cultura y religión haitiana [Culturas, religiones y creencias]. Recuperado de: <http://culturasreligionescreencias.blogspot.com/2013/09/historia-cultura-y-religion-de-haiti.html>

Departamento de extranjería y migración (2016). Boletín n°1: Migración haitiana en Chile (publicación N°1). Recuperado de <http://www.extranjeria.gob.cl/media/2016/09/boletin-1.pdf>

Escárte, D. (12 de octubre 2016). María Emilia Tijoux, socióloga: “En Chile somos racistas, incluso sin saberlo”. El desconcierto. Recuperado de <http://www.eldesconcierto.cl/2016/10/12/maria-emilia-tijoux-sociologa-en-chile-somos-racistas-incluso-sin-saberlo/>

[Gimenez el enfoque cultural en las ciencias sociales. Premisas y aportes de la teoría de las Representaciones Sociales a los estudios sociológicos. Rosa María Guerrero \(2005\)](#)

Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. (2017). *Ficha país República de Haití*. Recuperado de http://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/HAITI_FICHA%20PAIS.pdf

Montenegro S. y Silva C (2016): *Migraciones, un mundo en movimiento*, ediciones Santillana, Santiago de Chile.

Olivares, R. Campos, J (2015). Cocina de Haití [Blog Ecured]. Recuperado de http://www.ecured.cu/Cocina_de_Haití

Ramón, R. (2017). ¿Qué idioma se habla en Haití? Viajar Full. Recuperado de <https://viajarfull.com/que-idioma-se-habla-en-haiti>.

Thayer, L. (agosto 2016). Migración, Estado y seguridad. Tensiones no resueltas y paradojas persistentes. *Scielo. Vol.15. No.44*

Ministerios de extranjería. (2016) *La migración en Chile: Breve reporte y caracterización*. Recuperado de http://www.extranjeria.gob.cl/media/2016/08/informe_julio_agosto_2016.pdf